

PARSHAT MASÉI

CAPITULO 33

Éxodo de Egipto camino hacia la Tierra Prometida (Ver infografías 4 - 9)

^{1ª} aliá **1** Éstos son los viajes de los israelitas (por el desierto), que salieron de Egipto formados en escuadrones, bajo la dirección de Moshé y Aharón. (*Viajes* alude a las diferentes etapas de la travesía por el desierto hacia la Tierra Prometida. En sentido metafórico, alude a las diferentes etapas de nuestro viaje por la vida. Y también alude a los *viajes* que elevan a la persona a través de la observancia de la *Torá* y las *Mitzvot*.) **2** Moshé iba registrando los nombres de los puntos de partida (de cada una de las etapas) del viaje, por orden de Hashem. (Los nombres de las paradas donde se detuvieron a acampar rememoran algún evento ocurrido a los israelitas). Los siguientes son los puntos de partida (de cada una de las etapas) del viaje: **3** Salieron de Ramsés el día 15 del primer mes, el día posterior a (la ofrenda de) *Pesaj*. (O sea, salieron el 15 de Nisán del año 2448 contando desde la Creación. Como referencia vale decir que el año 2000 del calendario gregoriano es el año 5760 de la Creación. Tomando la diferencia cronológica entre ambos calendarios y trasladándola a aquel punto de la historia, podríamos decir entonces que ese 2448 fue el año 1313 a.e.c. Sin embargo, dicho procedimiento no se puede aplicar sistemáticamente, ya que debido a los diferentes calendarios que estuvieron vigentes en las diferentes épocas, el resultado sería incierto). (El mes de Nisan cae aprox. entre marzo y abril). Los israelitas salieron triunfalmente, ante los ojos de todos los egipcios. (Lit. no dice "triunfalmente" sino "con el puño en alto", expresión que alude al carácter triunfal de la salida de Egipto). **4** Los egipcios estaban aún enterrando a sus primogénitos que Hashem había matado. Hashem destruyó también a sus ídolos. **5** Los israelitas salieron de Ramsés y acamparon en Sucot. **6** Salieron de Sucot y acamparon en Etam, que está en el extremo del desierto. **7** Salieron de Etam y volvieron hacia Pi Hajiroth (ver nota en Éx. 14:2), que está frente a Báal Tzefón, y acamparon antes de Migdol. **8** Salieron de Pi Hajiroth, atravesaron el mar hacia el desierto. (El mar que atravesaron sería el Mar Rojo. O según otra opinión, sería el Mediterráneo - Ver infografía 5a. Ver nota en Éx. 14:22.) Anduvieron tres días en el desierto de Etam y acamparon en Mará (el cruce del mar fue el 21 de Nisan del año 2448, lunes 31 de marzo, 1313 a.e.c.) **9** Salieron de Mará y llegaron a Elim. En Elim había 12 fuentes de agua y 70 palmeras, y allí acamparon. ^{2ª} aliá **10** Salieron de Elim y acamparon junto al Iam Suf (Mar Rojo). **11** Partieron del Iam Suf (Mar Rojo) y acamparon en el desierto de Sin. (Iam Suf. Literalmente: *Mar de Juncos*). **12** Partieron del desierto de Sin y acamparon en Dofká. **13** Salieron de Dofká y acamparon en Alush. **14** Salieron de Alush y acamparon en Refidim, donde no había agua para que tome el pueblo (Éx. 17:1 y ss.). **15** Salieron de Refidim y acamparon en el desierto del Siná (aquí, en Refidim, debieron enfrentar a los amalekitas. *Refidim* significa «débiles» en alusión al debilitamiento espiritual del pueblo, por el cual se convirtieron en blanco ideal para ser atacados por el enemigo). **16** Salieron

del Sinai y acamparon en Kivrot Hataavá. **17**Salieron de Kivrot Hataavá y acamparon en Jatzerot (Aquí, en Jatzerot, fue castigada Miriam - Núm. 12:1-16. Y también, según ciertas opiniones, fue aquí donde tuvo lugar el incidente de Koraj. Ver Núm. 16:1 y ss. Según otras autoridades, dicho incidente tuvo lugar en Kehelatá - versículo 22.) **18**Salieron de Jatzerot y acamparon en Ritmá (*Ritmá* deriva de *remiá*, «fraude», en alusión al fraude de los espías enviados a explorar la Tierra Prometida antes de su conquista. Los espías salieron de Ritmá, también aludida como Kadesh Barnea - ver Núm 13:1-26. No confundir con Kadesh mencionado en el vers. 36. Sin embargo, de acuerdo a Rashi -Deut. 1:46- se trataría del mismo Kadesh, adonde retornaron después de 19 años). **19**Salieron de Ritmá y acamparon en Rimón Peretz (Lit.: «Granado cargado») (En Ritmá fue el incidente con los espías. Por eso la marcha se reanuda hacia el sur, para hacer el rodeo por el desierto, en vez de ir hacia Israel por el camino directo, en dirección al norte - ver infografía 6). **20**Salieron de Rimón Peretz y acamparon en Livná (lit.: «piedra», «ladrillo», en alusión a que sus límites estaban delimitados con esos elementos.) **21**Salieron de Livná y acamparon en Risá. **22**Salieron de Risá y acamparon en Kehelatá (Según ciertas opiniones, fue aquí donde tuvo lugar la rebelión de Koraj.) **23**Salieron de Kehelatá y acamparon en el monte Shéfer (Lit.: «Monte Hermoso»). **24**Salieron del monte Shéfer y acamparon en Jaradá («Temor»). **25**Salieron de Jaradá y acamparon en Makehelot. **26**Salieron de Makehelot y acamparon en Tájat. **27**Salieron de Tájat y acamparon en Táraj. **28**Salieron de Táraj (tal era el nombre del padre de Abraham) y acamparon en Mitká («dulzura», lugar donde hallaron agua potable.) **29**Salieron de Mitká y acamparon en Jashmoná. **30**Salieron de Jashmoná y acamparon en Moserot («Lugar de Amonestación»). **31**Salieron de Moserot y acamparon en Bnei Iaakán. **32**Salieron de Bnei Iaakán y acamparon en Jor Haguidgad. **33**Salieron de Jor Haguidgad y acamparon en Iotvata. **34**Salieron de Iotvata y acamparon en Avroná. **35**Salieron de Avroná y acamparon en Etzión Guéver (ciudad al este de Eilat). **36**Salieron de Etzión Guéver y acamparon en el desierto de Sin, que es Kadesh (aquí falleció Miriam el 1º de Nisan del año 2488, martes 17 de marzo del año 1273 a.e.c. Según otra opinión falleció un 10 de Nisan. Estamos en el último año de la travesía por el desierto.) **37**Salieron de Kadesh y acamparon en el monte Hor, en el límite (sur) de la tierra de Edom. **38**El Sacerdote Aharón ascendió al monte Hor y falleció allí, por boca de Hashem (murió con un beso de Hashem, esto es, directamente a manos de Hashem, sin la intervención del ángel de la muerte) a los 40 años del éxodo de los israelitas de la tierra de Egipto, el día 1º del 5º mes (del calendario hebreo, es decir un lunes 1º de Av del año 2448.) **39**Aharón tenía 123 años al fallecer en el monte Hor. **40**El kenaanita, rey de Arad, escuchó —habitaba al sur de Kanaan— cuando llegaron los israelitas. (Escuchó que Aharón había fallecido y que las nubes de gloria abandonaron a Israel, y entonces pensó que Israel sería vulnerable a un ataque). **41**Salieron del monte Hor y acamparon en Tzalmoná. **42**Salieron de Tzalmoná y acamparon en Punón. **43**Salieron de Punón y acamparon en Ovot. **44**Salieron de Ovot y acamparon en los pasos desolados del desierto (que conducen a Israel vía

Monte Nevo. Lit.: “Ruinas de Avarim”), en el límite de Moav. **45**Salieron de los pasos desolados y acamparon en Divón Gad («Divón Gad» está ubicado sobre la margen norte del arroyo Zéred, que corre perpendicular al Mar Muerto y desemboca en su extremo sud-este. «Divón Gad» significa «expresión de suerte» en alusión a que en este lugar finalizó el decreto de muerte para la generación del desierto. Ver nota en Deut. 2:14). **46**Salieron de Divón Gad y acamparon en Almón Divlataima. **47**Salieron de Almón Divlataima y acamparon en los montes de Avarim, frente a Nevo. **48**Salieron de los montes de Avarim y acamparon en las planicies de Moav, junto al Iardén, en la margen opuesta a Ierijó. **49**Acamparon junto al Iardén, desde Bet Haeshimot hasta Avel HaShitim (planicie de Shitim) (ver infografía 7, 8), en las planicies de Moav. (La planicie de Shitim fue la última parada antes de cruzar el Jordán hacia el oeste, hacia la Tierra Prometida.) (Todo el campamento israelita se extendía a lo largo de 12 km. aprox.). (Hashem había decretado que los hebreos deberían deambular 40 años por el desierto, pero no fueron 40 años de crueldad, sino de misericordia — en cada parada estuvieron el tiempo suficiente como para recuperarse y seguir adelante. De las 42 paradas que conformaron el viaje desde Egipto a la Tierra Prometida, en el primer año recorrieron 14 — Hashem procuraba conducirlos rápidamente a Israel. Al cabo de ese año llegaron a Kadesh Barnea, y fue allí donde Hashem decretó que debían permanecer en el desierto durante 40 años -vers. 18-. En Kadesh Barnea/Ritmá acamparon durante 19 años. Luego recorrieron 19 etapas durante 19 años, a razón de una etapa por año. Y finalmente -en el último año, después del fallecimiento de Aharón- recorrieron la últimas ocho etapas).

Normas a observar al conquistar la Tierra Prometida

3 [6] **50** Hashem se dirigió a Moshé en las planicies de Moav -junto al Iardén, en la margen opuesta a Ierijó- y le dijo: **51** Transmíteles a los israelitas (lo siguiente). Diles: Cuando crucen el Iardén (Jordán) hacia la tierra de Kenaan, **52** expulsen de la presencia de Uds. a todos los habitantes del país, destruyan todos sus templos, destruyan todas sus imágenes (idólatras de hierro) fundido y arrasen todos sus altares. **53** Tomen posesión de la tierra y establézcanse allí, pues a Uds. les doy en posesión eterna ese territorio (Otra interpretación: «Cuando expulsen de ella a sus habitantes entonces podrán Uds. establecerse exitosamente en ella.») **54** Repártanse el territorio por sorteo entre las tribus (lit.: entre familias) de Uds. Una (tribu) más numerosa que reciba en propiedad una parte mayor, y una menos numerosa que reciba una parte menor. Cada uno se establecerá allí donde indique la suerte. Dividan la tierra de acuerdo a las tribus de sus padres (O sea, el territorio que a cada tribu le ha tocado en suerte, que lo divida en partes iguales entre las ramas familiares que conformaban dicha tribu al momento de la salida de Egipto - Ver nota en Núm. 26:54 - 55). **55** Si no expulsan de la presencia de Uds. a los habitantes de la tierra, los que dejen con vida serán para Uds. como astillas en los ojos y como espinas en los costados (que los tendrán aprisionados). Ellos los hostigarán en la tierra en la que Uds. vivirán. **56** Entonces, lo que tenía pensado hacerles a ellos se los haré a Uds.”

CAPITULO 34

Los límites de la Tierra Prometida (ver infografías 14 - 18)

1Hashem le habló a Moshé, diciendo: **2**Ordénales a los israelitas y diles: Cuando entren a la tierra de Kenaan, éste es el territorio que se les entregará en propiedad: (el territorio comprendido) dentro de los límites de la tierra de Kenaan. (Dado que hay muchos preceptos que deben ser observados sólo en el territorio de Israel, la Torá viene a indicar cuáles son sus límites.)

Límite sur

3El área sur (del territorio) de Uds. se extenderá desde el desierto de Tzin, junto al (territorio) de Edom (al sud-este del Mar Muerto.) Por el este, el límite sur estará dado por el extremo (sud-este) del mar Muerto. **4**El límite pasará entonces por el sur de Maalé Akravim y continuará (hacia el oeste) hacia Tzin, pasará por el sur de Kadash Barnea, y continuará hacia Jatzar Adar y se prolongará hacia Atzmón. **5**De Atzmón, el límite virará hacia (el nor-oeste, hacia) el arroyo de Egipto (y lo bordeará) hacia el oeste (hasta el Mediterráneo.) (El Arroyo de Egipto podría ser el Vado El Arish. O bien, estaría más al oeste y sería el brazo oriental del Nilo, en la región del delta, dentro del actual Egipto.)

Límite oeste

6El límite oeste será para Uds. el Mar Grande (Mediterráneo) y el área de la frontera (es decir, las islas, que también son consideradas territorio de Israel.) Ése será el límite occidental de Uds.

Límite norte

7El límite norte de Uds. será el siguiente: Desde el Mar Grande (Mediterráneo) dirígete hacia el Monte Hor (o sea, traza una línea imaginaria a lo largo de la frontera norte, que se extienda desde el Mediterráneo en el oeste. De modo que el Monte Hor es el extremo nor-oeste de Israel). **8**Desde el monte Hor dirígete (hacia el este, trazando una línea imaginaria) a lo largo del camino hacia Jamat, de modo que el límite (de esa línea) se prolongue hacia Tzedad. **9**Y (de Tzedad) continuará (más hacia el este,) hacia Zifrón, abriéndose hacia Jatzar Enán. Esa será la frontera norte de Uds. (Jatzar Enán constituye el extremo nor-este.) (No confundir el Monte Hor del vers. 7 con el Monte Hor donde falleció el Sacerdote Aharón, al sud-este de Israel. Según ciertas opiniones, el monte Hor de la frontera norte estaría al sur de Trípoli (ubicada en el norte del actual Líbano), la cual quedaría excluida del territorio de Israel —infografía 15—. Y según otras opiniones, el Monte Hor estaría más al norte, próximo a Jamat, Antioquía, en el sud-oeste de Turquía, próxima a la frontera norte de Siria —Infografía 16— Según ambas opiniones, el Líbano está al sur del monte Hor, y por lo tanto está incluido dentro de los límites de Israel.) (Jamat también podría ser la actual ciudad de Jama, en el norte de Siria.)

Límite este (Ver infografía 17)

10Tracen una línea imaginaria desde Jatzar Enán a Shefam (norte de Siria.) **11**La frontera descenderá (hacia el sur) desde Shefam a Rivlá, al este de Ain. (Luego), la frontera descenderá (más hacia el sur) y correrá a lo largo de la costa

oriental del lago Kinéret (Tiberíades. De modo que el lago queda dentro de los límites de Israel.) (Shefam sería Apamea. Ver infografía 17. O bien podría ser Bamias, ambas en el norte de Siria.) **12**Luego, el límite descenderá a lo largo del Iardén (Jordán) hasta llegar al mar Muerto. Ésos serán los límites de la tierra de Uds. **13**Y Moshé ordenó a los israelitas, diciendo: “Ésta es la tierra que recibirán como propiedad, (que les será asignada) por sorteo, que Hashem ordenó entregar a las nueve tribus y media. **14**Pues la tribu de los descendientes de Reuvén, la tribu de los descendientes de Gad y media tribu de Menashe ya tomaron su propiedad. **15**Esas dos tribus y media ya recibieron su propiedad en la margen opuesta a Ierijó, sobre la margen oriental del Iardén (Jordán.) (La Torá marca los límites de la Tierra Prometida a los patriarcas, al oeste del Jordán, a la que debemos sumar los territorios al este del citado río, mencionados en los versículos 14, 15, situados en la actual Jordania.)

Repartición de la tierra

6ª aliá si se leen combinadas
4ª aliá

16Hashem le habló a Moshé, diciendo: **17**Éstos son los nombres de los hombres que lotearán la tierra en beneficio de ustedes: El Sacerdote Elazar y Iehoshúa, hijo de Nun. **18**Escojan también (para llevar a cabo el loteo) al líder de cada tribu. **19**Los siguientes son los nombres de los hombres (escogidos): de la tribu de Iehudá, Calev -hijo de Iefuné. **20**De la tribu de los descendientes de Shimón, Shmuel -hijo de Amihud. **21**De la tribu de Biniamín, Elidad -hijo de Kislón. **22**De la tribu de los descendientes de Dan, el líder es Bukí -hijo de Ioglí. **23**De los hijos de Iosef — de la tribu de los descendientes de Menashe, el líder es Janiel -hijo de Efod; **24**y de la tribu de los descendientes de Efraim, el líder es Kemuel -hijo de Shiftán. **25**De la tribu de los descendientes de Zevulún, el líder es Elitzafán -hijo de Parnaj. **26**De la tribu de los descendientes de Issajar, el líder es Paltiel -hijo de Azán. **27**De la tribu de los descendientes de Asher, el líder es Ajihud, -hijo de Shelomí. **28**De la tribu de los descendientes de Naftalí, el líder es Pedahel - hijo de Amihud. **29**Ésos son (los hombres) a los que Hashem encomendó fraccionar la tierra de Kenaan para los israelitas.

CAPITULO 35

Ciudades para los levitas y ciudades-refugio (Ver infografía 21)

1Hashem se dirigió a Moshé en las planicies de Moav -junto al Iardén (en su margen occidental), en la margen opuesta a Ierijó- y le dijo: **2**Ordena a los israelitas que, en las tierras de su propiedad hereditaria, les entreguen ciudades a los levitas donde puedan vivir. Y que también les entreguen las áreas suburbanas de dichas ciudades. **3**Las ciudades serán para que vivan ellos, y las áreas suburbanas serán para sus animales, para su hacienda y para todo lo que necesiten. **4**Las áreas suburbanas (como espacio abierto) de las ciudades

que deben entregar a los levitas (se extenderán) 1000 codos a la redonda (1 codo = 1 *amá* = aprox. 48 - 60 cm.), desde el muro de cada ciudad hacia afuera. **5**Luego deberán medir (desde el muro de cada ciudad hacia) afuera de la ciudad 2000 codos hacia el este, 2000 codos hacia el sur, 2000 codos hacia el oeste y 2000 codos hacia el norte. Eso será el área circundante total, y la ciudad estará localizada en el centro. (De los 2000 codos de área circundante total, los 1000 codos internos -o sea, el área adyacente a la ciudad- son para espacio abierto, y los 1000 codos externos para la agricultura). **6**Entre las ciudades que deben entregar a los levitas, deberán estar las seis ciudades de refugio, que Uds. deben proveer para que pueda huir allí cualquier homicida (que involuntariamente haya provocado una muerte). Aparte, deben entregarles 42 ciudades. **7**En total, deben entregar a los levitas 48 ciudades, con sus respectivas áreas circundantes. **8**Las ciudades que deben entregar a los levitas serán de la tierra de los (demás) israelitas. De (una tribu con) mayor extensión territorial deberán tomar más territorio que de una con menor extensión territorial: el territorio que deberá ceder (cada tribu) para los levitas será en proporción a su extensión territorial.

Ciudad de refugio para un crimen involuntario

9Hashem le habló a Moshé, diciendo: **10**Transmíteles a los israelitas: Cuando crucen el Iardén hacia la tierra de Kenaan, **11**deberán asignar para usedes ciudades que cumplan la función de ciudades de refugio para Uds., a las que pueda escapar un homicida que mate a alguien accidentalmente. **12**Esas ciudades serán para Uds. un refugio para resguardarse de los vengadores (por ejemplo, un pariente cercano de la víctima), para que el homicida no muera antes de presentarse ante el tribunal. **13**En cuanto a las ciudades que deben designar, son seis las ciudades de refugio para Uds. **14**Tres de esas ciudades estarán sobre la margen (occidental) del Iardén y las otras tres ciudades estarán (en la margen oriental del Iardén), en la tierra de Kenaan. Así estarán (distribuidas) las ciudades de refugio. **15**Estas seis ciudades servirán de refugio tanto para los israelitas como para el prosélito y para quien viva con ellos, para que escape allí cualquier persona que mate a alguien por accidente.

Sobre asesinatos

Todos los casos mencionados desde este punto hasta el vers. 21 inclusive se refieren a homicidios intencionales

16Pero si le provoca a la víctima una herida mortal con un elemento metálico, se trata de un homicida (intencional) — ese homicida debe ser sentenciado a muerte.

17 Si golpea a alguien con una piedra (del tamaño) de una mano -(o sea, una piedra tal) capaz de provocarle la muerte- y en efecto, la víctima muere, se trata de un homicida (intencional): ese homicida debe ser sentenciado a muerte. (Para sentenciar a muerte al homicida, tuvo que haber golpeado a su víctima con un elemento capaz de provocar la muerte). **18** Si golpea a alguien con un elemento de madera (del tamaño) de una mano -(o sea, un elemento tal) capaz de provocarle la muerte- y en efecto, la víctima muere, se trata de un homicida (intencional): ese homicida debe ser sentenciado a muerte. **19** (En tal caso, después del juicio respectivo -ver 35:12,) el vengador de la sangre (de la víctima) puede matar al homicida, puede matarlo en cualquier lugar que lo encuentre. (El vengador de la víctima puede ser un pariente cercano. Está habilitado para matar al asesino incluso dentro de una ciudad refugio). **20** Asimismo, si lo empuja con malicia o tira algo sobre él intencionalmente y la víctima muere, **21** o si por odio lo golpea con su mano y muere, (se trata de un homicida intencional que) debe ser sentenciado a muerte. El vengador de la víctima puede matar al asesino al encontrarlo. (Puede matarlo después del respectivo juicio).

Homicidios involuntarios

22 Pero si lo empuja por accidente, sin malicia, o si le arroja algún objeto sin intención de matarlo, **23** o si deja caer una piedra -incluso una capaz de matar con su golpe- sin percatarse de la presencia (de una eventual víctima), y ésta cae sobre alguien y lo mata, (no se trata de un asesinato intencional, pues) aquel no era su enemigo ni tuvo la intención de dañarlo. **24** De modo que el tribunal deberá juzgar entre el que mató y el (pariente) vengador de la víctima, de acuerdo con estas leyes; **25** (y conforme a ellas) la corte deberá proteger al homicida (accidental) del vengador de la víctima. La corte lo hará retornar a su ciudad de refugio, a la que haya huido, donde deberá vivir hasta la muerte del Sacerdote principal, que fuera ungido con aceite de unción. **26** Y si el homicida llega a salir de los límites de la ciudad de refugio a la que haya huido **27** y el vengador de la víctima lo encuentra allí, fuera de los límites de su ciudad de refugio; si el vengador de la víctima lo mata, no es responsable de asesinato (Lit.: «no tiene sangre», o sea: «no tiene responsabilidad de sangre»), **28** pues el homicida (accidental) debió haberse quedado en su ciudad de refugio hasta

la muerte del sumo Sacerdote. Y después de la muerte del sumo Sacerdote, el homicida puede volver a su tierra. **29**Estas son normas de ley para Uds., en todas las generaciones, en todo lugar en que residan (incluso fuera del territorio de Israel. De esto inferimos que el *Sanedrín* —Tribunal de la Ley Judía— tiene vigencia fuera de Israel si paralelamente tiene vigencia dentro de Israel.) **30**Si uno mata a otro (intencionalmente), el asesino será sentenciado a muerte por el testimonio de testigos. Un solo testigo no puede testificar contra una persona en un caso de pena capital. (Los testigos deben atestiguar que lo mató intencionalmente y bajo advertencia de que no lo hiciera). **31**No se debe aceptar rescate (alguno -en dinero, p. ej.) a cambio de la vida del homicida condenado a muerte: debe aplicársele la pena capital. **32**Asimismo, si alguien escapa a una ciudad refugio, no debe aceptarse rescate (alguno) por permitirle regresar a su tierra. (Indefectiblemente, debe permanecer en la ciudad refugio) hasta el fallecimiento del Sacerdote (principal). **33**No condenen (con asesinatos) a la tierra en la que se encuentran, es la sangre (de los asesinatos) la que condena a la tierra. La sangre derramada en la tierra (por asesinato) sólo recibe expiación por la sangre (o sea, la muerte) del asesino. **34**No impurifiquen la tierra en la que Uds. viven y en la que Yo habito, pues Yo, Hashem, habito entre los israelitas. (No cometan asesinatos, no Me hagan morar en medio de semejante impureza.)

CAPITULO 36

Casamientos inter-tribales

^{7ª aliá} **1**Los jefes patriarcales de la familia de descendientes de Guilad —(Guilad fue) hijo de Majir, hijo de Menashe, que fuera una de las familias de los hijos de Iosef— fueron y expusieron ante Moshé y ante los jefes, líderes patriarcales de los israelitas. **2**Hicieron el siguiente planteo: “Hashem le ha ordenado a Ud., nuestro amo, que fraccione la tierra por sorteo (y se las entregue) a los israelitas como propiedad hereditaria. Y Hashem también le ordenó a Ud., nuestro amo, que entregue la herencia de nuestro hermano Tzelofjad a sus hijas (*ver Núm. 27:1-11*). **3**Ahora, si ellas se casan con hombres de otra tribu israelita, la herencia de ellas dejará de integrar nuestro patrimonio hereditario que recibimos de nuestros padres y se agregará al patrimonio de la tribu de aquellos con quienes se casen. (Pues los hijos los heredarán, y los hijos pertenecen a la misma tribu que su padre). Así disminuirá el patrimonio hereditario que nos ha sido asignado por sorteo. **4**(Nunca volverán esas tierras a nuestro patrimonio hereditario, ni siquiera) cuando llegue el Jubileo para los israelitas, pues la herencia de ellas pasará a integrar la herencia de la tribu de aquellos con quienes ellas se casen. Así, la herencia de ellas dejará de formar parte del patrimonio hereditario de la tribu de

nuestros padres”. (Cada 50 años tiene lugar el Jubileo, cuando las tierras adquiridas -a diferencia de las tierras recibidas en herencia- vuelven a su propietario original). **5**Entonces, por orden de Hashem, Moshé les ordenó a los israelitas, diciendo: “La tribu de los descendientes de Iosef están en lo cierto. **6**(Y por consiguiente), esto es lo que ha ordenado Hashem respecto de las hijas de Tzelofjad, diciendo: ‘Que se casen con quien gusten, pero dentro de la tribu de su padre’. (La prohibición de casamiento entre tribus quedó sin efecto después de la división de la Tierra Prometida). **7**(Eso es) para que el patrimonio hereditario de los israelitas no pase de una tribu a otra. Todo israelita queda ligado al patrimonio hereditario de la tribu de su padre. (O sea, cada uno debe conservar su herencia en la tribu de su padre). **8**Y toda mujer que reciba una herencia en cualquiera de las tribus israelitas (porque su padre no dejó ningún hijo varón), debe casarse dentro de la tribu de su padre, de modo de que cada israelita herede (sólo) la propiedad hereditaria de sus padres. **9**Entonces la propiedad hereditaria no pasará de una tribu a otra y cada una de las tribus israelitas conservará su propia herencia”. **10**Las hijas de Tzelofjad hicieron tal como Hashem le ordenara a Moshé. **Maftir** **11**Y entonces, Majlá, Tirtzá, Joglá, Milká y Noá -las hijas de Tzelofjad- se casaron con los hijos de sus tíos (por parte del padre). **12**Ellas se casaron con (sus primos) miembros de la familia de Menashe, hijo de Iosef. Y así, la herencia de ellas quedó dentro de la tribu de su padre. **13**Ésos son los preceptos y las leyes (desde 26:52 hasta aquí) que ordenara Hashem a los israelitas por medio de Moshé, en las planicies de Moav, junto al Iardén (sobre la margen oriental), en la margen opuesta a Ierijó.

JAZAK, JAZAK, VENITJAZEK

(¡Sé fuerte, sé fuerte, y nos fortaleceremos!)

Haftarat Masei: Irmeiá (Jeremías) 2:4-28, 3:4, 4:1-2

La siguiente es la *haftará* de Masei, y de Matot - Masei cuando se leen combinadas. En *ambos* casos se lee esta *haftará incluso* si es Shabat Rosh Jodesh.
(Entonces se debe adicionar los párrafos mencionados al final de la *haftará*)

Irmeiá (Jeremías) 2

Infidelidad de Israel

4Escuchen la palabra de Hashem, Casa de Iaacov y todas las familias de la

Casa de Israel. **5** Así dice Hashem: “¿Qué injusticia encontraron en Mí sus ancestros, que se alejaron de Mí para ir tras las frivolidades hasta que ellos mismos se hicieron frívolos?” **6** Y ni indagaron “¿Dónde está Hashem, el que nos hizo salir de Egipto, el que nos guió por el desierto por una estepa desértica, tierra de barrancos, tierra de devastación y tinieblas, tierra por la que nadie pasa ni ningún ser humano habita?”. (En lugar de buscar a Hashem fueron tras la idolatría). **7** Yo los llevé a Uds. a una tierra productiva, para que coman el fruto de ella y aprovechen su generosidad. Pero cuando entraron, impurificaron Mí tierra y transformaron Mí herencia en una abominación. **8** Los Sacerdotes no indagaron: “¿Dónde está Hashem?”. Y los encargados de transmitir la *Torá* no Me reconocieron, los líderes se rebelaron contra Mí, los profetas profetizaron en nombre del Báal (ídolo) y se fueron tras las cosas vanas. **9** Por consiguiente, continuaré amonestándolos a Uds., dice Hashem, y a los nietos de Uds. (también) reprenderé. **10** ¡Cruzen a las islas de Kitim (islas de Grecia) y vean! ¡Envíen mensajeros a Kedar (norte del desierto de Arabia) y observen bien! Veán si alguna vez hubo allí algo como esto. **11** ¡Acaso alguna nación ha cambiado sus ídolos!? ¡Y eso que no son ídolos (verdaderos)! Pero Mí pueblo ha cambiado su Gloria por algo frívolo. **12** ¡Asómbrense, cielos, ante esto! ¡Sacúdanse y tiemblen de horror!, dice Hashem. **13** Pues Mí pueblo hizo dos transgresiones: Me abandonaron a Mí, Fuente de agua de vida, para hacerse sus propias cisternas, pozos rotos que no pueden contener el agua. (O sea, adoptaron ídolos que resultan tan ineficaces como un pozo roto).

Consecuencias de la rebeldía de Israel contra Hashem

14 ¿Acaso Israel es un esclavo o nació en la esclavitud? ¿Entonces por qué fue hecho prisionero? (¿no será acaso por sus malas acciones?) **15** Pequeños leones (enemigos) rugen contra él y dan sus bramidos. Transforman su tierra en una devastación y sus ciudades son quemadas y dejadas sin habitantes. **16** También la gente de Nof (Menfis) y Tajpanjés (Tafnes) te romperá la cabeza. (Nof y Tajpanjés eran ciudades egipcias). **17** ¿Acaso no te ocurrió eso por haber abandonado a Hashem, tu Elokim, mientras Él te guiaba por el camino (de la verdad)? **18** ¿Y ahora por qué estás tomando el camino a Egipto para tomar el agua del Nilo, y el camino a Ashur (Asiria) para tomar el agua del Éufrates? (O sea, ¿por qué te apoyas en los egipcios y en los asirios?). **19** Tu perversidad te castigará y tu desobediencia te condenará. Asume y comprende cuán malo y amargo es que hayas abandonado a Hashem, tu Elokim, y que no Me temas, dice Hashem, Elokim de los Ejércitos.

Infidelidad de Israel

20Hace mucho rompí el yugo (con que los egipcios los dominaban a Uds.) y rompí las cuerdas (con las que las naciones pretendieron subyugarlos). Y tú dijiste: “No serviré más (a la idolatría)”. Pero en toda colina elevada y debajo de todo árbol frondoso te prostituías (o sea, te sometías a la idolatría). ¡Prostituta! **21**Te he plantado a ti a partir de la más seleccionada vid, toda de semillas genuinas. ¿Cómo es entonces que te convertiste en una vid silvestre de calidad inferior para Mí? (O sea, Hashem engendró a Israel a partir de lo mejor de Su cosecha. ¿Cómo es entonces que se ha echado a perder. “La mejor vid” alude a la noble ascendencia del pueblo de Israel: Los patriarcas). **22**Aunque te laves con polvo limpiador y uses mucho jabón, queda ante Mí la mancha de tu transgresión, dice Hashem, Elokim. **23**¿Cómo puedes decir: ‘No me he impurificado, no he ido tras los Báales (ídolos)’!?. Mira tus huellas en el valle y reconoce lo que hiciste. Eres como una camella ágil que se aparta de su camino (corriendo de un lado a otro para satisfacer su deseo). **24**Eres como un asno silvestre habituado al desierto, que en su deseo aspira el viento (y nunca vuelve a su lugar). ¿Quién puede detenerla en su estado salvaje? ¡Los que la busquen no se cansarán, pues en su momento la hallarán! (cuando se calme la podrán capturar). **25**Cuida tu pie de andar descalzo y tu garganta de la sed (o sea, no seas indiferente, no vayas tras las frivolidades). Pero tú dijiste: “No, no hay esperanza, pues amo a los ajenos y tras ellos me iré”. (“Ajenos” alude a pueblos ajenos o ídolos ajenos). **26**Como la humillación de un ladrón cuando es descubierto, así será humillada la Casa de Israel — ellos, sus reyes, sus nobles, sus sacerdotes y sus profetas. **27**Ellos le dicen a la madera: “Tú eres mi padre”. Y a la piedra: “Tú me diste a luz”. (Es decir, adoran a los ídolos hechos de madera o de piedra). Pero a Mí Me dieron la espalda, no la cara. No obstante, en el momento de su desgracia dirán: “¡(Hashem), levántate y sálvanos!”. **28**¿Pero dónde están entonces los dioses que te hiciste!? ¡Que se levanten si es que pueden ayudarte en el momento de tu desgracia! ¡Pues tus dioses eran tan numerosos como tus ciudades, Iehudá!

Ciertas comunidades terminan la *haftará* aquí. *Ashkenazim* dicen un versículo más (*Irmeiá 3:4*). *Sefaradim* y *Jabad* saltean este versículo y continúan en 4:1

Irmeiá (Jeremías) 3

4Pero ahora (después de haberte negado las lluvias) Me dices “Padre mío”, y Me dices: “Eres el Amo de mi juventud”.

Sefaradim y *Jabad* agregan estos dos versículos

Irmeiá (Jeremías) 4

1Si te arrepientes, dice Hashem, retornarás hacia Mí (o sea, «Yo te aceptaré»). Si quitas tus abominaciones de Mi presencia no serás desterrado. **2**Si cuando jures (con la fórmula “Así como Hashem vive...”, juras con sinceridad, con justicia y con rectitud, entonces las naciones se bendecirán a sí mismas a través de Israel (o sea, unos a otros se desearán “que seas tan digno como un israelita”) y se glorificarán en ella (diciendo: “Soy exitoso como un israelita”).

Quando Rosh Jodesh Av cae en Shabat, *Jabad* y otras comunidades agregan el primero y el último versículo de la *haftará* de Shabat Rosh Jodesh (Válido tanto para la *haftará* de Masei por sí sola como de Matot - Masei combinadas)

Ieshaiá (Isaías) 66

1Así dice Hashem: “El cielo es Mi trono y la tierra es apoyo para Mis pies. ¿Qué es entonces la Casa que Me edificarán, y qué Mi lugar de descanso? (Pregunta retórica significando: El cielo es Mi trono — no necesito que Uds. me construyan un Templo). **23**Acontecerá que en cada Rosh Jodesh (novilunio) y en cada Shabat vendrá todo ser para prosternarse ante Mí, dice Hashem. **24**Entonces saldrán y verán los cadáveres de los hombres que se rebelaron contra Mí, pues sus gusanos no morirán ni su fuego se apagará. Serán una desgracia para toda la humanidad. **23**Y acontecerá que en cada Rosh Jodesh y en cada Shabat vendrá todo ser a prosternarse ante Mí, dice Hashem. (Los Sabios dispusieron la reiteración del vers. 23 para finalizar el capítulo con palabras alentadoras).

